

UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE VALÈNCIA

ESCOLA POLITECNICA SUPERIOR DE GANDIA

Grado en Comunicación Audiovisual



UNIVERSITAT
POLITÈCNICA
DE VALÈNCIA



ESCOLA POLITÈCNICA
SUPERIOR DE GANDIA

“Producción del Encuentro Nacional de Activistas Digitales en Lengua Indígena (ENADLI)”

TRABAJO FINAL DE GRADO

Autor/a:

Leandro Damián Pillajo Zambrano

Tutor/a:

Jaime García Rupérez

GANDIA, 2019

AGRADECIMIENTOS

A todos aquellos que aportan su ayuda de manera altruista esperando a que nuestra sociedad algún día haga lo mismo.

RESUMEN

La finalidad de este Trabajo Final de Grado (TFG) es explicar los pasos que se realizaron y las acciones elaboradas en el proceso de producción del primer Encuentro Nacional de Activistas Digitales en Lengua Indígena (ENADLI) y alcance que éste tuvo. El evento se realizó entre el 20 y el 22 de junio de 2018 en el Centro Cultural de España en Guatemala.

PALABRAS CLAVE

Comunidades lingüísticas; Tecnologías de la Comunicación e Información; Activismo Digital; Lenguas Indígenas; Tecnología

RESUM

La finalitat d'este Treball Final de Grau (TFG) és explicar els passos que es van realitzar i les accions elaborades en el procés de producció de la primera Trobada nacional d'Activistes Digitals en Llengua Indígena (ENADLI) i la seua importància. L'esdeveniment es va realitzar entre el 20 i el 22 de juny de 2018 en el Centre Cultural d'Espanya a Guatemala.

PARAULES CLAU

Comunitats lingüístiques; Tecnologies de la Comunicació i Informació; Activisme Digital; Llengües Indígenes; Tecnologia"

ABSTRACT

The purpose of this End-of-Degree Project is to explain the steps followed and the actions taken in the production process and importance of the first National Meeting of Digital Activists in Indigenous Language. The event was held between June 20 and 22 of 2018 at the Cultural Center of Spain in Guatemala.

KEY WORDS

Linguistic communities; Communication and Information Technologies; Digital Activism; Indigenous languages; Technology

ÍNDICE

AGRADECIMIENTOS	1
RESUMEN	2
PALABRAS CLAVE	2
RESUM	3
PARAULES CLAU	3
ABSTRACT	5
KEY WORDS	5
ÍNDICE	6
ÍNDICE DE FIGURAS	8
ÍNDICE DE TABLAS	10
CAPITULO 1: Introducción	11
1.1 Motivación	13
1.2 Objetivos	14
1.3 Metodología / Organización	14
CAPÍTULO 2: Preproducción y primeros pasos	15
2.1 Breve historia y primeros pasos	15
2.2. Primeros talleres	16
2.2.1 Encuentro Regional de Activismo Digital en idioma Kaqchikel.	16
2.2.2 Taller virtual	16
CAPÍTULO 3: Producción del ENADLI	17
3.1 Primeras reuniones	17
3.2 Organización del evento y búsqueda de más aliados	18
3.3 Comunicación	20
3.3.1 Notas de prensa y diseño gráfico	21
3.3.2 Producción audiovisual	23
3.4 Cobertura en medios:	24
3.5 Colaboración Interinstitucional	25
3.6 Presupuesto	27
3.7 Apoyo externo	28
CAPITULO 4: Encuentro Nacional de Activistas Digitales en Lenguas Indígenas	30
4.1 Editaton	31
4.2 Programación y horarios	33

CAPITULO 5: Resultados	37
5.1 Encuesta durante el ENADLI	37
5.1.1 Asistencia	37
5.1.2 Becas otorgadas	37
5.2 Encuesta de satisfacción post- Encuentro	37
	38
	39
5.2.1 Recomendaciones:	40
5.2.2 Comunicación digital:	40
CAPÍTULO 6: Conclusiones	41
CAPÍTULO 7: Referencias	43
Capítulo 8: Anexos	45
Anexo 1	45
Anexo 2	46
Anexo 3	49
Anexo 4	49
Anexo 5	49

ÍNDICE DE FIGURAS

Ilustración 1: Mapamundi de todas las lenguas habladas (1).	11
Ilustración 2: Datos mundiales de personas conectadas a internet, usuarios activos en cuentas sociales, dispositivos móviles y usuarios en cuentas sociales con móviles(2).	12
Ilustración 3: Activistas digitales indígenas durante el ENADLI.	12
Ilustración 4: Imagen promocional del ENADLI para Facebook.	13
Ilustración 5: Miembros del COE. Empezando arriba a la izquierda: Jorge Bachiller, Pakal Rodríguez, Damián Pillajo, Sara Fratti, Cristina Chavarría, HUGO Chocoj, Uskam Camey y Lucía Bethancourt.	15
Ilustración 6: Pakal Rodríguez durante el primer taller impartido en Sololá.	16
Ilustración 7: De derecha a izquierda: Jorge Bachiller, Uskam Camei y Pakal Rodríguez durante la primera reunión informativa junto al Procurador de los Derechos Humanos, la directora de Relaciones Internacionales el Defensor de Pueblos Indígenas.	17
Ilustración 8: Rueda de prensa en la sede de la UNESCO Guatemala. De izquierda a derecha: Jorge Bachiller, José Antonio Us (Catedrático de la Universidad del Valle de Guatemala), Julio Carranza (Presidente de la UNESCO Guatemala), Lucia Bethancourt y Uskam Chojoi.	20
Ilustración 9: Ejemplo textura maya.	21
Ilustración 10: Logo final del ENADLI.	21
Ilustración 11: Mockup de la camiseta del ENADLI, imagen gráfica para redes y diseño de tarjetas para los miembros del ENADLI.	22
Ilustración 12: Mockup del rollup utilizado en el ENADLI.	22
Ilustración 13: Frame del vídeo invitación en q'anjob'al.	23
Ilustración 14: Frame del vídeo invitación en k'iche'.	23
Ilustración 15: Frame del vídeo invitación en awakateko.	23
Ilustración 16: Frame del vídeo invitación en kaqchikel.	23
Ilustración 17: Frames del vídeo resumen del ENADLI	24
Ilustración 18: Socios al ENADLI	26
Ilustración 19: Colaboradores al ENADLI	27
Ilustración 20: Desarrollo del ENADLI en el auditorio del Centro Cultural de España en Guatemala	30
Ilustración 21: Kik'otemal TV durante su presentación en el ENADLI.	31
Ilustración 23: Participantes durante la Editatón junto a un voluntario.	31
Ilustración 24: Participantes de la Editatón..	32
Ilustración 25: Agenda durante el 20 y 21 de Julio.	33
Ilustración 26: Agenda del 22 de julio.	34
Ilustración 27: Agenda de Desconferencias. Sábado 21 de julio.	35
Ilustración 28: Agenda de Desconferencias. Domingo 22 de julio.	36
Ilustración 29: Encuesta Post-Encuentro. Califica a los expositores del Encuentro	37
Ilustración 30: Encuesta Post-Encuentro ¿Cómo calificas el apoyo de los voluntarios?	38
Ilustración 31: Encuesta Post-Encuentro ¿Cómo te enteraste del Encuentro?	38
Ilustración 32: Encuesta Post-Encuentro ¿Qué te pareció el Centro Cultural de España en Guatemala como sede?	38
Ilustración 33: Encuesta Post-Encuentro ¿Cómo te pareció la organización del Encuentro?	39
Ilustración 34: Encuesta Post-Encuentro ¿El Encuentro llenó tus expectativas?	39
Ilustración 35: Encuesta Post-Encuentro. Califica las temáticas del Encuentro	39
Ilustración 36: Kit de prensa enviado.	45

Ilustración 37: Imagen promocional para Facebook: Logremos que el Kaqchikel esté en Wikipedia.	46
Ilustración 38: Imagen promocional para Facebook: Ven a conocer la cultura Kaqchikel.	46
Ilustración 39: Imagen promocional para Facebook: promoción de la sede.	47
Ilustración 40: Imagen promocional para Facebook: Editaton.	47
Ilustración 41: Imagen promocional para Facebook: Promoción de actividades.	48
Ilustración 42: Imagen promocional para Facebook: Cuenta atrás	48

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1: Cronograma de reuniones del COE _____ 14

Tabla 2: Descripción de trabajo voluntarios _____ 50

CAPITULO 1: Introducción

A través de la cultura y el idioma se establecen los signos de identidad cultural propia de un país o región. Gracias al lenguaje podemos conocer nuestra historia, costumbres y formas de pensamiento de las cuales procedemos. La utilización del lenguaje representa el desarrollo y la protección de nuestra cultura. Hoy en día muchas formas de lenguaje indígena están en riesgo de desaparecer y dejar de ser recordadas.

A pesar de que los pueblos indígenas pretenden fomentar y promover culturas, costumbres y valores de protección del medioambiente, todavía están muy alejados de las nuevas herramientas tecnológicas. Esto impide a sus propias comunidades acceder a una red global donde de un modo ser mayormente reconocidas. Es por ello que debemos alentar a las propias comunidades y gobiernos a conseguir medidas urgentes para preservarlas, revitalizarlas y promoverlas.

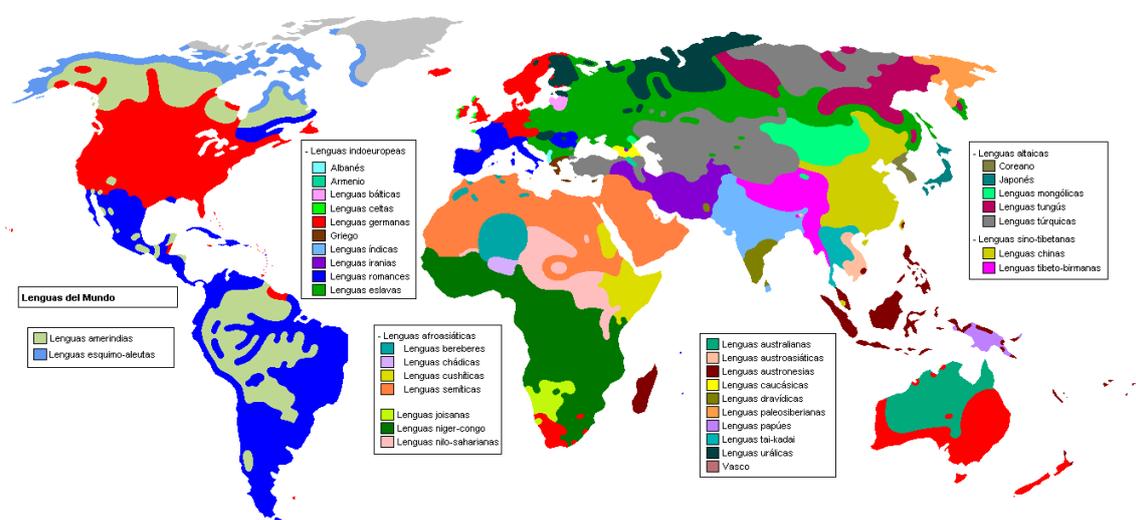


Ilustración 1: Mapamundi de todas las lenguas habladas (1).

Hoy en día el uso de las tecnologías y el uso de internet han hecho que nuestra sociedad esté conectada a golpe de clic. Lo que ha facilitado enormemente el intercambio de información y una democratización de acceso a ella. Las nuevas Tecnologías de Información y Comunicación (TIC) como la pizarra electrónica, tabletas, mesas interactivas, aplicaciones de enseñanza digital o móviles, han revolucionado las formas de intercambio de información entre la sociedad. Hemos conseguido crear un mundo digital y eterno en el que las personas, colores, canciones, obras de arte, modas, nuestro propio lenguaje y todo lo que subamos a la nube, se almacene en una base de datos libre y gratuita.

De este modo, creamos comunidad a través de la red consiguiendo que personas con acceso a internet y a una tecnología comunicativa, se convierta en un miembro del activismo digital¹.

¹ Activismo digital: Ejercicio de la ciudadanía y del compromiso social mediante la participación activa en redes sociales de personas naturales o jurídicas creando dinámicas de información, sensibilización, educación y movilización social usando la web. MINISTERIO DE TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LAS COMUNICACIONES, 2019, *Activismo Digital*. Colombia : Ministerio de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones.



Ilustración 2: Datos mundiales de personas conectadas a internet, usuarios activos en cuentas sociales, dispositivos móviles y usuarios en cuentas sociales con móviles(2).

Por ese motivo, se plantea el Encuentro Nacional de Activistas Digitales (ENADLI), que busca promover la inclusión social a través del uso y acceso de lenguas indígenas de Guatemala. Utilizando herramientas de procesamiento y almacenamiento, conocidas como nuevas Tecnologías de la Comunicación e Información (TIC). El ENADLI está dirigido a integrantes de las distintas comunidades lingüísticas de Guatemala, activistas digitales, comunidad educativa, público interesado en las TIC's, wikipedistas² y organizaciones nacionales e internacionales interesadas en el uso de las TIC'S para promover las lenguas indígenas de Guatemala.



Ilustración 3: Activistas digitales indígenas durante el ENADLI.

² Wikipedistas: activistas digitales en la red de Wikipedia.

Mi papel principal en este encuentro fue en primer lugar como colaborador en la creación del plan de comunicación digital, planificación y realización de la agenda. Y posteriormente, como gestor del panel de conferencias.

Al mismo tiempo, realicé las artes finales de maquetación y diseño gráfico para redes.

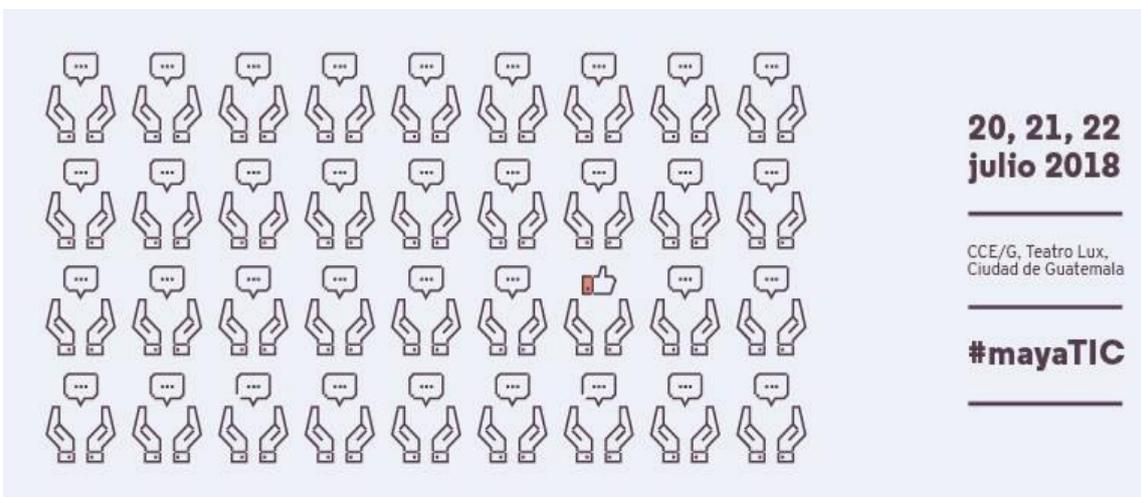


Ilustración 4: Imagen promocional del ENADLI para Facebook.

1.1 Motivación

He vivido y crecido en España durante más de 18 años, pero procedo del hemisferio sur, Latinoamérica. La absorción de dos culturas simultáneas desde pequeño me ha ayudado a enriquecer mis perspectivas sociales, creándose en mí una actitud curiosa y conciencia crítica acerca de lo que me rodea e influye.

Para mí, las pasiones mueven al individuo, pero éstas están en constante batalla con lo que les rodea estructural, social, temporal y económicamente. En ocasiones las pasiones que identifican al individuo pasan a segundo plano porque lo que nos rodea no las admite. Lo lastimoso es que esto suele ocurrir con mayor proporción en países en vías de desarrollo, que no tienen un apoyo gubernamental o social y deben someterse a la realidad que más predomina.

Lo mismo ocurre con las lenguas indígenas. La socialización y la imposición de la cultura moderna desde el descubrimiento de América, han hecho que éstas hayan mermado hasta el punto de estar en peligro de desaparecer. Además, los poblados indígenas suelen estar aislados geográficamente en los países donde viven, dónde ni el gobierno ni la sociedad prestan atención.

Según el Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de la ONU, hay cerca de 6700 lenguas y comunidades en riesgo de desaparecer.

Por ello, cuando el Comité Organizador del Evento (COE) me invitó a colaborar junto a ellos, mi respuesta para participar fue inmediata, porque mis objetivos a conseguir en el ámbito laboral y personal es ayudar y cooperar con entusiasmo, poner mis conocimientos al servicio de los demás para que todos intenten acercarse a sus pasiones, y concienciar de que la actitud del individuo frente a la realidad es lo que nos hace luchar contra ella y seguir siendo uno mismo.

Toda esta motivación se suma a que la ONU haya declarado el año 2019 como el Año de las Lenguas Indígenas para concienciar sobre un tema de interés mundial y así, movilizar a todos los interesados en crear acciones en pro de la preservación de éstas.

Ahora más que nunca es el momento en el que cualquier persona con acceso a internet y a la tecnología puede ayudar a esta labor de preservación y cooperación. Es trabajo de todos poder crear una sociedad más conectada para no solo convivir y cooperar, sino también aprender.

1.2 Objetivos

Se definen 3 objetivos a conseguir en este TFG.

El primer objetivo principal es la explicación de las fases llevadas a cabo durante las dos etapas principales del Encuentro: preproducción y producción.

El segundo objetivo principal es la explicación del desarrollo del ENADLI. Por último, y como objetivo secundario, se define la medición del alcance conseguido con la realización del encuentro.

1.3 Metodología / Organización

Para poder cumplir los objetivos establecidos se organiza el proyecto en dos etapas diferentes preproducción y producción.

Durante la primera etapa se realizaron: los primeros bocetos e ideas de los que sería el Encuentro, se estructuró las ideas para conseguir más colaboradores y aliados financieros

Durante la segunda etapa se realizó: la producción del Encuentro Nacional, el plan de comunicación, el presupuesto, la coordinación de la ayuda externa y medición del alcance del evento mediante encuestas a los asistentes.

CAPÍTULO 2: Preproducción y primeros pasos

Durante este capítulo se analiza el desarrollo de los organizadores y cómo se idea el ENADLI a partir de un taller en comunidades rurales junto a *Rising Voices*.

Además, se explicará mi participación en el grupo de preproducción y aportes realizados.

2.1 Breve historia y primeros pasos

Durante el año 2017, se crea el primer grupo de trabajo formado por Uskam Camey, Hugo Chocoj y Jorge López-Bachiller. Ellos empiezan a gestar las ideas de acercar a comunidades rurales e indígenas, herramientas tecnológicas y programas esenciales de escritura y presentación a través del ordenador o Smartphone.

Estas herramientas tienen como objetivo modernizar las formas de trabajo de preservación y difusión que los pueblos mayas realizan para sus propias comunidades. Esta primeriza idea se perfiló posteriormente gracias al asesoramiento de Rodrigo Pérez y su grupo de trabajo de *Rising Voices*. Este equipo forma parte de la red *Global Voices*, la cual está enfocada a crear y desarrollar medios ciudadanos en lugares donde no existe acceso a ellos.

Global Voices ha co-organizado encuentros de activismo digital local de lenguas indígenas en México, Perú, Bolivia, Ecuador, Colombia, Argentina, Guatemala y Chile. En estos encuentros se reúnen activistas digitales de distintos municipios y lenguas, con el objetivo de conocer nuevas iniciativas para preservar y promover las lenguas indígenas a través del uso de la tecnología. Y así logran crear una red de activistas digitales en Latinoamérica, gracias a la coordinación de organizaciones locales o activistas de distintas regiones de cada país.

Más adelante se generaron conversaciones entre el Centro Cultural de España en Guatemala (CCE) y *Rising Voices*, para llevar a cabo un evento de activistas digitales y crear un espacio para reunir diferentes actores y temáticas vinculadas a lenguas indígenas y tecnología.

El Comité Organizador del Evento (COE) está integrado por: Jorge López-Bachiller, consultor de Gobierno Abierto; Uskam Camey del colectivo Kaqchikel Winäq; Hugo Chocoj, miembro Activo Comunidad Lingüística Kaqchikel; Cristina Chavarría y Lucía Bethancourt del Centro Cultural de España en Guatemala; Pakal Rodríguez de la Universidad Maya Kaqchikel; y, Sara Fratti, Líder Legal de *Creative Commons* Guatemala.

De esta manera se consolida el Comité Organizador del ENADLI que se llevaría a cabo del 20 al 22 de julio de 2018.



Ilustración 5: Miembros del COE. Empezando arriba a la izquierda: Jorge Bachiller, Pakal Rodríguez, Damián Pillajo, Sara Fratti, Cristina Chavarría, HUGO Chocoj, Uskam Camey y Lucía Bethancourt.

2.2. Primeros talleres

2.2.1 Encuentro Regional de Activismo Digital en idioma Kaqchikel.

El objetivo de este primer encuentro fue enseñar a miembros de la comunidad de San Lucas, Sololá, cómo escribir artículos en Kaqchikel y subirlos a la red abierta Wikipedia. Promocionado la cultura maya y creando nuevos contenidos de acceso público. Esta iniciativa fue bautizada como Proyecto Wikiwuj.

El evento se realizó con la ayuda de Pueblo *Click*, una organización local que se dedica al periodismo comunitario. Durante el Encuentro participaron 15 personas, principalmente de la comunidad lingüística Kaqchikel, donde se presentaron varias iniciativas relacionadas a la utilización de la tecnología para la promoción de las culturas indígenas.



Ilustración 6: Pakal Rodríguez durante el primer taller impartido en Sololá.

Los participantes manifestaron interés en el proyecto Wikiwuj y decidieron sumarse y continuar editando artículos a Wikipedia usando el idioma Kaqchikel. Siendo este momento el origen del futuro ENADLI.

2.2.2 Taller virtual

Los siguientes pasos consistieron en desarrollar un taller virtual de edición con el activista digital Rodrigo Pérez, para paralelamente organizar una editatón³ de artículos en Wikipedia en Kaqchikel a nivel nacional.

Durante este taller se trató de familiarizar a los participantes con la interfaz y las herramientas necesarias para la edición y publicación de artículos en Wikipedia.

³ Editatón: actividad en la que personas crean, revisan y editan artículos en Wikipedia

CAPÍTULO 3: Producción del ENADLI

Para la producción del Encuentro se decide dividir el trabajo en dos fases. La primera trata de organizar y decidir qué tipo de actividades se van a realizar en el Encuentro y la segunda de presentar las actividades para los aliados financieros.

En la primera fase el COE junto a Rodrigo Pérez, del grupo *Rising Voices*, empiezan a contactar con diferentes activistas digitales, organizaciones y profesores que puedan estar interesados en la participación del Encuentro.

3.1 Primeras reuniones

Durante esta etapa el COE comienzan a tener reuniones para definir el ENADLI. Para ello se crean un cronograma en el que se fijan reuniones semanales a partir del 1 de junio de 2018 hasta el día 20 de agosto, fecha elegida para realizar el Encuentro.

	Junio	Julio
Reuniones en el Centro Cultural de España.	4,11,18,25,,27,29	2,4,6,9,11,12,13,16,17,18
Reuniones vía Skype.	6,8,13,15,19,22,26,29	5,7,8,10

Tabla 1: Cronograma de reuniones del COE.

El 10 de junio de 2018 se realiza la primera reunión informativa acerca del encuentro a diferentes autoridades guatemaltecas: Jordán Rodas, Procurador de los Derechos Humanos, Bayron Estuardo Paredes, Defensor de Pueblos Indígenas y Claudia Maselli, Directora de Relaciones Internacionales.



Ilustración 7: De derecha a izquierda: Jorge Bachiller, Uskam Camej y Pakal Rodríguez durante la primera reunión informativa junto al Procurador de los Derechos Humanos, la directora de Relaciones Internacionales el Defensor de Pueblos Indígenas.

Gracias a las buenas relaciones entre el COE y CCE se produce la primera alianza. Como parte del proyecto, el CCE decide ceder el espacio físico durante los tres días del evento (20, 21 y 22 de agosto), y dar apoyo en la organización y comunicación del evento con parte de su equipo. La persona designada para esa labor de trabajar con el COE soy yo.

Durante esta etapa empiezo también a colaborar como gestor cultural del evento, centrándome en buscar personajes dentro del mundo de la tecnología o enseñanza que, de manera directa, estén logrando una preservación de la cultura indígena dentro de Guatemala.

3.2 Organización del evento y búsqueda de más aliados

Una vez acordado el espacio para realizar el evento, el siguiente paso es estructurar las actividades dentro del Encuentro en una agenda. Para ello se plantean diferentes tipos de actividades para participar activamente: talleres y discusiones. Y así aprender y conocer nuevos trabajos realizados por organizaciones en pro de la preservación y difusión de la cultura e idioma indígenas.

La idea principal es que cada participante pueda elegir las actividades en las que quiera participar según intereses, el COE decide crear todas estas actividades de una manera paralela. Es decir, se utilizarán tres salas distintas del Centro Cultural para que en cada una de ellas se desarrollen actividades diferentes.

Uno de los puntos más interesantes del encuentro es realizar un debate inicial en idioma íntegramente Kaqchikel, con traducción en directo por parte de intérpretes.

Con esto se empieza a trabajar en los diferentes paneles de actividades en los que se dividirá el Encuentro:

- El primer panel es el de creación de contenidos en lenguas indígenas. Con este panel se quiere acercar al usuario común de internet herramientas gratuitas con las que poder crear y subir contenido de carácter artístico. Para ello se buscan invitar a tres personajes reconocidos del cine, libros y radios.
- El segundo panel trata de arte y ciencia. La propuesta de este panel es la divulgación de la cultura de los pueblos indígenas a todo tipo de público.
- El tercer panel con temática "internet en Guatemala". Éste adquiere un carácter más técnico, ya que se quiere dar conocimientos sobre cómo trabajar en red de una manera remota, es decir a distancia. Este término puede sonar muy trabajado en Europa, pero hay que recordar que en Guatemala existe una brecha digital tan grande que afecta a casi dos terceras partes de la población.

El Encuentro no sólo busca promocionar la cultura indígena con actividades sino también ser un punto de interés y encuentro para los activistas digitales de Guatemala. Por este motivo además de tener presentaciones sobre proyectos de impacto social, TIC y pueblos indígenas, se incluyen conversatorios, creando de este modo puentes entre los asistentes y los conferencistas. A esta última fase se la denomina Desconferencias. Llamada así por querer llevar un paso más allá al término conferencia, convirtiéndola en una mezcla de debate, talleres y punto de conocimiento. Los conferenciantes serán personajes de diversa índole dentro de Guatemala como periodistas, profesores, artistas visuales, etc.

Concretamente seré yo el encargado de organizar y hablar con todos los interesados en participar.

Para buscar a los conferencistas del evento, organizo la búsqueda de dos maneras diferentes: la primera, aprovechando la red de contactos de todos los artistas y organizaciones que han ido colaborando con el CCE y puedan tener un interés en participar en el Encuentro; y la segunda, a través de una convocatoria abierta, usando la fan page de Facebook de CCE y del ENADLI.

Todo este trabajo de búsqueda y pre organización dura alrededor de tres semanas. La convocatoria tiene una gran aceptación entre el público guatemalteco. Recibo muchas propuestas que empiezo a seleccionar según los criterios para cada panel, mencionados anteriormente.

Después de hablar con varios interesados y plantear de una manera más formal el Encuentro a través de llamadas y emails, consigo la confirmación de muchas organizaciones, particulares y artistas interesados en participar en el Encuentro. De este modo surgen nuevas alianzas para llevar a cabo las actividades del evento.

Estas nuevas alianzas se crean con: la Agrupación de debates de la Universidad Landívar, la Universidad Maya Kaqchikel, el Observatorio Guatemalteco de Delitos Informáticos, la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, el Ministerio de Cultura y Deporte de Guatemala, el Colegio Americano de Guatemala, la Organización SHEVA, la consultora de comunicación digital ilifebelt, la red Tzikin de Comunicadores digitales, la editorial Maya Wuk, la Federación Guatemalteca de Escuelas Radiofónicas, la banda de Hip Hop Tzuku Kan, el artista visual Ángel Poyon y el escritor Julio Serrano entre otros.

Al mismo tiempo, empiezo a recibir propuestas de particulares que quieren presentar sus proyectos a los asistentes del Encuentro. Entre ellas destacan el grupo Tijonik que utilizan app's para comunicarse y aprender en lengua indígena, o Raxkan Monroy que educa en una escuela de Guatemala la importancia de las matemáticas mayas.

Una vez realizada esta búsqueda, creo la lista definitiva de organizaciones y ponentes para el panel de Desconferencias.

En el panel de Desconferencias destacan el arqueólogo Danilo Callén, con un proyecto de recuperación del espacio urbano de la época Maya Clásica utilizando herramientas de 3D; Nef Sacuj y su taller de herramientas para ser un activista digital; Isaías Morales con su web OjoConMiPisto que aborda lo que hacen las alcaldías de Guatemala con el dinero público; y el traductor de Idiomas Maya, Julio de Leon, con una aplicación para traducir cualquier texto a lenguas originarias.

El ENADLI a parte de difundir cultura realizando actividades, también quiere ayudar a los asistentes a participar en el Encuentro. Para ello se abre una nueva convocatoria que consiste en una dotación económica para subvencionar el transporte de aquellos asistentes que residan a las afueras de la ciudad. El COE establece dos tipos de becas: una ayuda para el alojamiento durante los tres días que dura el evento; y otra ayuda para el transporte. Las becas siguen dos criterios: ser menor de 20 años y ser estudiante de bachiller y/o primeros años de universidad.

Usando la herramienta de encuestas de google, creo el formulario de inscripción para aquellos que estén interesados en recibir el subsidio. Recibo 60 solicitudes: 45 de estudiantes de secundaria y universidad; el resto de trabajadores.

Por último, se preparan dos formularios más para el evento. Uno de ellos de inscripción, de manera que todos los participantes quedan registrados en nuestra base de datos. Se incluyen dos casillas, para optar a las dos opciones de las becas tal y como se ha descrito anteriormente; el segundo formulario para después del evento, en el que se realizarán preguntas a los asistentes si han superado sus expectativas, si han aprendido nuevas cosas o si volverían a repetir el año que viene.

Para ver los resultados de la encuesta post evento véase el apartado Resultados Post-Encuentro. Ver apartado Capítulo 5.2.

Durante esta etapa, la UNESCO comenzó a mostrar interés en el Encuentro, y empezamos a tener reuniones informativas con su área de Comunicación. Estas reuniones finalmente dan como resultado un nuevo aliado. La UNESCO se compromete con el COE a realizar una rueda de prensa en su sede en la ciudad de Guatemala para hacer público el Encuentro y buscar más aliados.

La rueda de prensa se realiza el 30 de junio de 2018 y se invitan a TV Maya, Guatevision y PubliNews.



Ilustración 8: Rueda de prensa en la sede de la UNESCO Guatemala. De izquierda a derecha: Jorge Bachiller, José Antonio Us (Catedrático de la Universidad del Valle de Guatemala), Julio Carranza (Presidente de la UNESCO Guatemala), Lucia Bethancourt y Uskam Chojoi.

3.3 Comunicación

La segunda gran etapa es crear una estrategia coordinada de acciones comunicativas. Debe incluir, como mínimo, los siguientes puntos para garantizar la emisión de un mensaje efectivo hacia el público objetivo: objetivos de comunicación, público, mensaje a transmitir, estrategia de comunicación, canales de comunicación y las acciones a realizar.

El objetivo de la estrategia es conseguir captar el mayor número de interesados en el Encuentro para que se sumen y puedan colaborar.

El público objetivo es cualquier persona que viva en Guatemala y tenga acceso a las nuevas tecnologías o que quiera aprender a utilizarlas de una manera comprometida con la preservación de lenguas indígenas.

Nuestro mensaje se dividirá en: informar previamente al público de lo que es el ENADLI; y el segundo, comunicar lo que sucede durante el Encuentro; y el último paso es realizar un vídeo resumen del evento para que todos los que no hayan asistido al evento puedan conocer lo que se hizo.

Por lo tanto, nuestra estrategia para promocionar el Encuentro se divide en dos partes: la primera la producción de materiales gráficos, escritos y audiovisuales; el segundo, consiste en documentar audiovisualmente el Encuentro y crear nuevo material.

Para el Encuentro se creó una página de Facebook y un canal en YouTube para subir todos los materiales realizados.

3.3.1 Notas de prensa y diseño gráfico

Con todos los puntos anteriores claros empiezo a dividir todo el trabajo en dos grandes partes. La primera es la realización de las notas de prensa, crear las encuestas antes mencionadas y hablar con distintas organizaciones para presentar el Encuentro (ver Anexo 1). La segunda se centra en la creación de contenido digital para los distintos canales de internet: Facebook y YouTube.

Mi primera labor dentro del plan de comunicación junto a Lucia, es trabajar junto al diseñador gráfico para la línea gráfica. Además de la realización de imágenes y vídeos promocionales para los distintos canales de difusión en internet.

Como he dicho anteriormente, vivimos en una era digital exponencial. Por ello, hemos querido dar un homenaje a los patrones y colores que distinguen a la línea gráfica maya y adaptarla a la era digital. El diseño responde a una actitud digital que consiga posicionar y distinguir a nuestro icono para cualquier formato.



Ilustración 9: Ejemplo textura maya.



Ilustración 10: Logo final del ENADLI.

Una vez alcanzada la línea gráfica para el evento, empezamos a realizar la difusión y presentación de las notas de prensa acompañadas del logotipo final. Esta nota de prensa la enviamos a la base de datos del CCE que incluye los periódicos locales y nacionales: Prensa Libre, La Hora, Diario de Centro América, Publinews, Soy 502 y Siglo 21; canales de televisión: TV Maya, Guatevisión, Canal Antigua, Chapín TV, además de periodistas, columnistas, presentadores radiofónicos, organizaciones culturales, colegios e institutos de la ciudad.

Con la línea gráfica creamos distintos materiales publicitarios impresos como tarjetas, carteles, banners, rollup o camisetas. Para ver más imágenes de comunicación, ver anexo 2



Ilustración 11: Mockup de la camiseta del ENADLI, imagen gráfica para redes y diseño de tarjetas para los miembros del ENADLI.



Ilustración 12: Mockup del rollup utilizado en el ENADLI.

Para llegar a más personas se creó la página en Facebook y canal de YouTube. Y además, se diseñó un sitio web en *Rising Voices* (ver Anexo 3).

Donde los 90 días después del Encuentro se alcanzaron 2,564 vistas de las cuales el 88% fueron desde Guatemala, 3% EEUU y otros países menos de 1%. El 57% accedió en móvil o Tablet y el 43% desde una computadora.

3.3.2 Producción audiovisual

En cuanto a la producción y grabación de los vídeos trabajé junto al miembro del COE, Huskam. Juntos trabajamos la producción y edición de los vídeos cortos de corte publicitario. Para lograr mayor alcance decidimos grabar vídeos promocionales en YouTube en 5 idiomas español, kiche', kaqchikel, q'anjob'al y awakateco. En estos vídeos se le da la bienvenida al público y se les anima a participar en el evento, ofreciendo la información de cuándo y dónde se va a realizar el Encuentro.



Ilustración 13: Frame del vídeo invitación en q'anjob'al.



Ilustración 14: Frame del vídeo invitación en k'iche'.



Ilustración 15: Frame del vídeo invitación en awakateco.



Ilustración 16: Frame del vídeo invitación en kaqchikel.

Para estos vídeos contamos con colaboración de amigos del COE que conocían del Encuentro y decidieron ayudarnos de manera altruista desde sus comunidades. Por tanto, el coste de producción es 0. Las grabaciones se realizaron con cámara del móvil y luego las compartían con nosotros.

El trabajo de edición se limita a mejorar el sonido mediante el programa *Adobe Audition* y a editar los videos con *Adobe Premiere*.

Producimos juntos también el vídeo resumen del Encuentro. El primer paso, es idear la estructura del video y la división de los espacios para grabar; y el segundo, decidir qué vamos a grabar. Por último, la edición.

El objetivo del vídeo es informar al espectador de cómo se empezó a desarrollar todo el movimiento alrededor del Encuentro. Por ello decidimos organizar cronológicamente todas las actividades, empezando con los talleres en Sololá, pasando por las reuniones del COE y por último imágenes del encuentro.

Para reforzar el mensaje del vídeo se realizaron preguntas a los asistentes. Las preguntas realizadas fueron las siguientes:

- ¿Qué opinas del Encuentro?
- ¿Crees que las TIC pueden cambiar las formas de conectarse?

Para trabajar de manera más óptima, decidimos que cada uno grabará en distintos espacios del Centro Cultural. Huskam se encargó de grabar lo que ocurre en el vestíbulo y el Auditorio, mientras que yo me ocuparía de la sala de Talleres, sala de cine y a participantes. También recogimos fotografías de los asistentes para añadir al video.

El trabajo final de edición lo realizo Huskam siguiendo las ideas previamente explicadas.



Ilustración 17: Frames del vídeo resumen del ENADLI

Para la grabación contamos con nuestras propias cámaras réflex. Para la grabación de los audios hicimos uso de la grabadora del móvil, posteriormente mejoramos el audio de la misma manera que antes.

Para los vídeos e imágenes realizadas durante el evento (ver Anexo 4).

3.4 Cobertura en medios:

Antes, durante y después del Encuentro hubo publicaciones en distintos medios escritos, digitales y televisión.

Se pueden consultar en los siguientes enlaces:

- <https://emisorasunidas.com/2018/07/13/guatemala-celebra-el-encuentro-nacional-de-activistas-digitales-de-lenguas-indigenas/>

- <https://www.youtube.com/watch?v=V681l80JLsk>
- <https://www.dw.com/de/guatemala-mit-wikipedia-gegen-das-aussterben-einer-maya-sprache/a-44941910>
- <https://www.asturiasmaldonadofoundation.org/blog-de-becas/encuentro-nacional-de-activistas-digitales-de-lenguas-indigenas>
- <https://www.guatemala.com/desarrollo/innovacion/encuentro-nacional-de-activistas-digitales-de-lenguas-indigenas-2018.html>
- <https://mzaqhi.wordpress.com/2018/07/23/desarrollodigitalqt-encuentro-nacional-de-activistas-digitales-de-lenguas-indigenas-de-guatemala/>
- <https://cceguatemala.org/actividades/encuentro-nacional-de-activistas-digitales-de-lenguas-indigenas/>
- <https://aler.org/node/4131>
- <https://kaqchikelwinaqblog.wordpress.com/2018/06/13/kaqchi-kem-encuentro-nacional-de-activistas-digitales-de-lenguas-indigenas/>
- <https://www.vocesnuestras.org/2018-08-18/guatemala/guatemala-se-realizo-encuentro-nacional-activistas-digitales-lenguas-indigenas>
- <http://www.guatemalanart.com.gt/artecultura/encuentro-nacional-de-activistas-digitales-de-lenguas-indigenas/>
- <http://gtmtecno.com/2018/07/05/encuentro-nacional-de-activistas-digitales-de-lenguas-indigenas/>
- <https://www.mzaghi.com/convocatoria/desarrollodigitalgt-encuentro-nacional-de-activistas-digitales-de-lenguas-indigenas-de-guatemala/>
- <http://mail.somoslibres.org/modules.php?name=News&file=article&sid=8754>

3.5 Colaboración Interinstitucional

Con el fin de alcanzar los retos planteados para este Encuentro, se invitó a distintas organizaciones locales e internacionales a sumarse en la promoción de la conservación de las lenguas indígenas. Las aportaciones fueron diversas; desde socios en la promoción hasta el patrocinio de becas.

Como organizadores: Rising Voices, el Centro Cultural de España en Guatemala, Kaqchikel Winäq, UNESCO, Universidad Maya Kaqchikel, Creative Commons Guatemala, Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala (ALMG) y DW Akademie.

Como socios se incorporaron:

- Alianza por una Internet Asequible (Alliance for Affordable Internet)
- Fundación Telefónica
- Fundación PAIZ para la Educación y la Cultura
- Instituto Guatemalteco de Educación Radiofónica (IGER)
- Federación Guatemalteca de Escuelas Radiofónicas (FGER)
- Centro de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Vanderbilt (Center for Latin American Studies, Vanderbilt University)

- Fundación María y Antonio Goubaud Carrera
- INTCOMEX
- Asociación de Debates Landívar (ADL)
- Universidad Rafael Landívar de Guatemala (URL)
- Universidad San Carlos de Guatemala (USAC)
- Ministerio de Cultura y Deportes
- Fundación Wikimedia
- Editorial Maya Wuj
- Proyecto Desarrollo Santiago (PRODESSA)

Socios:



Ilustración 18: Socios al ENADLI

Como colaboradores:

- Sociedad Internet (Internet Society) capítulo Guatemala
- iLifebelt
- Estación de Campo de Trabajo de la Universidad de Maryland (Field Station, University of Maryland)
- Red Tz'ikin
- Centro de Políticas Públicas para el Socialismo de Guatemala (CEPPAS)
- RanaLabs

- Wuqu' Kawoq
- Universidad del Valle de Guatemala (UVG)
- Oficina del Procurador de los Derechos Humanos (PDH)
- TV Maya
- SocialTIC
- Programa Valentina de Funsepa
- Observatorio Guatemalteco de Delitos Informáticos (OGDI)
- Instituto Centroamericano de Estudios para la Democracia Social (DEMOS)
- Guatecambia
- Instituto Panameño de Derecho y Nuevas Tecnologías (IPANDETEC)
- Escuela de Ciencias Lingüísticas de la Universidad de San Carlos de Guatemala
- Pueblo Click

Colaboran:



Ilustración 19: Colaboradores al ENADLI

3.6 Presupuesto

Para conseguir el presupuesto se lanzó una llamada a través de nuestra página de Facebook y se envió un kit de prensa a todas las organizaciones que pudieran estar interesadas en participar vía email, además de hacer un llamamiento público en una rueda de prensa junto a la UNESCO de Guatemala.

Durante 3 semanas el COE tuvo reuniones vía Skype o mediante llamadas con diferentes organizaciones e interesados para explicar el Encuentro. Fruto de esas reuniones se llegaron a conseguir aliados financieros.

En esta etapa mi colaboración con el COE fue la de explicar las bases del proyecto a los interesados además de gestionar los correos y llamadas. Principalmente el trabajo y gestión del dinero lo realizó Jorge Bachiller, miembro del COE.

Los fondos para cubrir el presupuesto completo provinieron de DW Akademie, Fundación Wikimedia, Centro Cultural de España en Guatemala, Universidad de Vanderbilt, Alianza para una Internet Asequible (A4AI), Fundación María y Antonio Goubaud Carrera; y un donante particular.

Los fondos aportados para el Encuentro se utilizaron para:

- Becas de transporte, alojamiento y alimentación para participantes de varios departamentos de Guatemala.
- 4 refrigerios para los participantes.
- Alimentación de voluntarios y equipo de trabajo los días del Encuentro.
- Personal de apoyo del Centro Cultural de España en Guatemala.
- 3 talleres de edición de Kaqchikel en Wikipedia que se desarrollaron en Chimaltenango, cubriendo viáticos de transporte y alimentación de participantes.
- Comunicación: servicio de realización de imagen gráfica.
- Producción de piezas de comunicación como afiches, roll-ups, stickers, gafetes y playeras, pauta en redes sociales, entre otros.
- Alquiler de pantallas de televisión para seguir la editación en Wikipedia.
- Alquiler de equipo de interpretación simultánea.

En el presupuesto no se incluyen los costos de: el espacio de realización, las gestiones previas del Encuentro, los honorarios del comité organizador ni panelistas, expositores o facilitadores. Estos costos fueron aportados como donación.

3.7 Apoyo externo

Durante esta etapa Lucía Bethancourt y yo nos encargamos de la gestión de todas las personas y organizaciones que decidieron ayudarnos.

Gracias al trabajo de comunicación conseguimos llegar a muchas personas que de manera altruista se interesaron en el evento y se pusieron en contacto con nosotros vía email.

El primer grupo interesado fue el Ministerio de Cultura y Deportes de Guatemala, el cual decidió organizar de manera interna a 14 voluntarios para apoyar durante el desarrollo del evento. Poco después la Universidad del Valle y la Universidad de San Carlos de Guatemala aportaron a 10 y 8 voluntarios, respectivamente, para las mismas funciones.

Su labor principal fue apoyar al comité organizador durante el encuentro, para el registro de los participantes, becarios y la coordinación de panelistas.

Se sumó también la Universidad de Idiomas Indígenas de Guatemala con un traductor de Kaqchiquel para el primer día.

El último apoyo que recibimos fue por parte de la Fundación PAIZ en ceder 12 ordenadores de mesa para la Editaton, además de contratar a un técnico de Telefónica para proporcionar al evento ayuda para configurar los ordenadores y la red.

En total contamos con 32 voluntarios. Nuestro trabajo fue gestionar a cada voluntario e informales acerca de quiénes eran conferencistas, para que pudieran identificarlos y ayudarles a encontrar el sitio en el que les tocaba estar.

Dividimos a los 32 voluntarios en 4 zonas del Centro Cultural de España: vestíbulo, sala de talleres, sala de cine y auditorio.

El grupo del vestíbulo se encargaba de recibir a los participantes y proporcionarles información, además de ayudar a los participantes de la Editaton. Por otro lado, los otros grupos en cada espacio ayudaron a los conferencistas a tener todo lo necesario y a los participantes con dudas sobre la agenda.

Para más detalles de las funciones de los voluntarios véase el anexo 5.

CAPITULO 4: Encuentro Nacional de Activistas Digitales en Lenguas Indígenas

El Encuentro se realizó durante los días 20,21 y 22 de Julio de 2018.

El Encuentro finalmente se desarrolló tal y cómo lo planeamos en la etapa de producción. Logramos conseguir atraer mucho más público del que esperábamos, consiguiendo atraer al mismo tiempo a una gran cantidad de medios de comunicación interesados en el evento.



Ilustración 20: Desarrollo del ENADLI en el auditorio del Centro Cultural de España en Guatemala

El primer día se inauguró con el debate en Kaqchiquel, el cual lograron disfrutar todos los asistentes por medio de un traductor en directo. Una vez finalizado, se realizó una rueda de preguntas para el público.

Los dos siguientes días tal y como mencionamos en la etapa de producción, el COE invitó a actores clave que lideran las discusiones sobre tecnología, lingüística, cultura, comunicación, entre otras disciplinas afines al activismo digital, con la finalidad de generar un diálogo e interacción entre los participantes por medio de formatos como:

- Conferencias demostrativas, enfocadas a creación de contenidos digitales en diferentes formatos a bajo costo y a través de dispositivos móviles, así como en temas referentes al activismo digital y culturas indígenas.
- Presentaciones de proyectos e iniciativas de tecnología y lenguas indígenas.
- Desconferencias, paneles y conversatorios en los que se discutieron los temas transversales que abordaba el Encuentro, como las condiciones de Internet en Guatemala, creación de contenidos en lenguas indígenas, el arte y la ciencia en pueblos indígenas, además del presente y futuro de las lenguas indígenas.

- El valor agregado de estos espacios fue propiciar sinergias y colaboraciones para fortalecer el ámbito de acción de cada uno de los participantes, inspirando a las nuevas generaciones a desarrollar proyectos tecnológicos y de activismo para apoyar a la preservación de las lenguas indígenas.

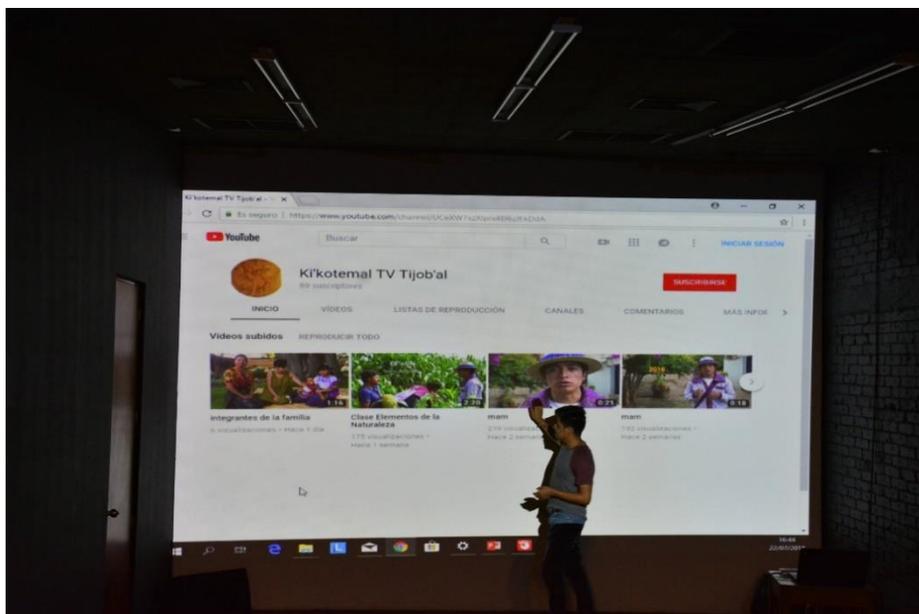


Ilustración 21: Kik'otemal TV durante su presentación en el ENADLI.

4.1 Editaton

Wikipedia es la enciclopedia libre y colaborativa más grande del mundo, la cual está traducida a más de 200 idiomas. En el año 2010 se creó la página de inicio del idioma Kaqchikel en la incubadora de Wikipedia, pero fue a partir del año 2017 cuando se reactivó el proyecto Wikiwuj, comenzando todo el proyecto de recuperación y preservación.



Ilustración 22: Participantes durante la Editatón junto a un voluntario.

Con el apoyo de la Fundación Wikimedia, se realizaron 3 talleres y editatones, con el objetivo de crear una comunidad de editores activos en idioma Kaqchikel que supieran leer, escribir y editar artículos para Wikiwuj; en el cual participaron en promedio 22 personas.

Durante el ENADLI, se llevó a cabo la Editatón de Wikiwuj, la cual fue coordinada por Rodrigo Pérez, activista zapoteco, integrantes de Ciberfeministas Guatemala, Hugo Chocoy y Ajmaq Otzoy de la Comunidad Lingüística Kaqchikel. Durante esta Editatón participaron 24 personas de las comunidades kaqchikel, k'iche', q'eqchi' y mam, quienes editaron 60 artículos de Wikipedia.

En el último taller que se realizó en septiembre participaron personas de las comunidades Kaqchikel y K'iche', quienes han demostrado entusiasmo en crear la comunidad de editores en Wikipedia de estos idiomas.

Durante estas sesiones se destaca la paridad de género en la participación de mujeres y



Ilustración 23: Participantes de la Editatón..

hombres. Por otra parte, más del 30% de la interfaz de Wikipedia ya está traducida a Kaqchikel y ya existen más de 130 artículos en este idioma. Sin embargo, para que Wikipedia considere como un idioma oficial al Kaqchikel se requieren de al menos 800 artículos, lo cual representa un desafío en el que se debe seguir trabajando.

4.2 Programación y horarios

Agenda de actividades CCE/G, Edificio Lux, Ciudad de Guatemala				
 Encuentro Nacional de Activistas Digitales de Lenguas Indígenas				
Vie 20	Hora	Espacio	Actividad	Tópico
	17:00	Auditorio	Arranque ENADLI	
	17:30		Debate en Kaqchikel	Inclusión social de las culturas indígenas de Guatemala <i>Organizado por la Agrupación de Debates Landívar</i>
Sáb 21	9:00	Sala de talleres	Conferencias demostrativas	Introducción al Calendario Maya <i>Igor Xoyom, Universidad Maya Kaqchikel</i>
	10:00			Epigrafía Maya para principiantes <i>Igor Xoyom, Universidad Maya Kaqchikel</i>
	12:00			Seguridad, internet y violación a la intimidad <i>Jose Leonett, Observatorio Guatemalteco de Delitos informáticos</i>
	9:00	Auditorio	Bienvenida	Rising Voices, Kaqchikel Winag, Universidad Maya Kaqchikel, Creative Commons Guatemala, Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, UNESCO, Ministerio de Cultura y deporte, Centro Cultural de España.
	9:30		 Presentaciones: Proyectos e iniciativas de impacto social, TIC y pueblos indígenas	Google Apps para la Educación <i>Martha Beltrán, Colegio Americano en Guatemala</i>
				Sheva: habilidades tecnológicas para mujeres por medio de teléfonos móviles <i>Luis Rodríguez, SHEVA</i>
				Proyecto TICAS: enseñanza a niñas el desarrollar las Tics <i>Eugenia Rodríguez, Instituto DEMOS</i>
				Software libre para idiomas indígenas <i>Fernando Larrazabal</i>
				Programa Valentina y la inserción de jóvenes indígenas al mundo de la tecnología <i>Jessica Hammer</i>
				Estudio iLifebelt: Así es el guatemalteco que se conecta a Internet <i>José Kont, ilefeBelt</i>
	11:30	Auditorio	Panel 1: Creación de Contenidos en lenguas Indígenas	Cine <i>Andrea Ixchú, Red Tzikin</i>
				Editorial <i>Raxche' Rodríguez, Maya Wuj</i>
				Las Radios Comunitarias <i>Walter Cuc, FGER</i>
	15:00	Auditorio	Panel 2: Arte y ciencia en pueblos indígenas	Matemática Maya en la educación primaria <i>Raxkan Pedro Monroy</i>
	Literatura e interpretación <i>Julio Serrano</i>			
	Maya Hip Hop <i>Tzuku Kan</i>			
	Artes visuales <i>Ángel Poyón</i>			
10:00	Sala de cine	1º Taller - Editaton	Rodrigo Pérez, Rising Voices	
14:00		Desconferencias		

Ilustración 24: Agenda durante el 20 y 21 de Julio.

Agenda de actividades

CCE/G, Teatro Lux, Ciudad de Guatemala



Encuentro Nacional
de Activistas Digitales
de Lenguas Indígenas

Kaqchi' kem

Hora	Espacio	Actividad	Tópico
9:00 - 18:00	Vestíbulo	 Editatón	Contenidos en Kaqchikel en Wikipedia - Wikiwuj
9:00	Sala de talleres	Conferencias demostrativas	Infoactivismo: transformar información en acción <i>Daniel Villatoro, SocialTIC</i>
10:00			Producción de contenidos en dispositivos móviles <i>Jeffree Carvajal, Erick de León y Débora Chacón, Rana Labs</i>
11:00			Radio Online <i>CEPPAS</i>
12:00			Herramientas para ser Activista Digital de Idiomas Indígenas <i>Rodrigo Pérez, Rising Voices</i>
14:00			Técnicas para realizar podcast <i>Melani Covoy y Andrea Castro, Radio Sónica 106.9FM</i>
9:00	Auditorio	 Presentaciones: Tecnología en Lenguas Indígenas	Libros en lenguas indígenas en formato EPUB para venta digital <i>Douglas Barrios, UVG</i>
			Fortalecimiento de referencias de mujeres por medio de Aplicación para uso de comadronas <i>Enma Coyote Ixen y Yolanda Juárez, Wuqu' Kawoq</i>
			Tijoniik: app para aprender idiomas indígenas <i>David Pacajoj</i>
			Uso de la App y web "Traductor de idiomas de Guatemala" <i>Roberto Ben Soch</i>
			Una perspectiva diferente para la revitalización de los idiomas mayas de Guatemala <i>Felipe Mateo, Okan</i>
			App: Inteligencia artificial en kaqchiquel <i>Eduardo Jiménez</i>
11:30		Panel 3: Internet en Guatemala	Grupo de trabajo de idiomas indígenas en Internet <i>Luis Furlán, ISOC</i>
			Redes comunitarias mesh-network <i>Douglas Barrios, UVG</i>
			Internet e inclusión social <i>Sara Fratti, IPANDETEC</i>
			¿Cómo aprovechar las redes sociales para difundir y conservar lenguas originarias? <i>Albertina Navas</i>
15:00		Conversatorio	Presente y futuro de lenguas indígenas <i>UNESCO, IGER, Escuela de Ciencias Lingüísticas USAC, Dirección Lingüística y Cultural ALMG, Rising Voices, Red Tz'ikin</i>
14:00	Sala de cine	Desconferencias	

Dom 22

Ilustración 25: Agenda del 22 de julio.

		Agenda de actividades		 Encuentro Nacional de Activistas Digitales de Lenguas Indígenas	
		CCE/G, Edificio Lux, Ciudad de Guatemala			
		Hora	Espacio	Actividad	Tópico
Sab 21	14:00	Sala de cine	Desconferencias	Interpretación vivencial de espacios mesoamericanos <i>Daniilo Ernesto Callén Álvarez</i> Orientada a formular lineamientos básicos para comprender espacios de ocupación urbana de la época Maya Clásica, con ejemplos del Nor Este de El Petén, Guatemala. Espacios que por su condición de "ruina" no necesariamente son comprendidos por los visitantes.	Interpretación vivencial de espacios mesoamericanos <i>Daniilo Ernesto Callén Álvarez</i>
				Aprendizaje de la lectura interactiva bilingüe español-K'iche' con recursos interactivos para niños de 6 a 9 años. <i>Carmelina Ixcay Leon</i>	Aprendizaje de la lectura interactiva bilingüe español-K'iche' con recursos interactivos para niños de 6 a 9 años. <i>Carmelina Ixcay Leon</i>
				Cómo promover la transparencia a través de la auditoría social <i>Isaias Morales</i> Ojoconmpisto es un portal periodístico que relata la manera en que las alcaldías de Guatemala invierten los fondos públicos. Esta iniciativa integrada por periodistas combina la denuncia ciudadana y la información de los portales de gobierno para revelar historias de interés público sobre la gestión de los recursos de los guatemaltecos.	Cómo promover la transparencia a través de la auditoría social <i>Isaias Morales</i>
				La Pérdida De Identidad Cultural Maya En Zonas Urbanizadas. <i>Gerber Camey</i> Durante los últimos años Guatemala ha tenido un crecimiento poblacional masivo. Debido a este crecimiento población y la falta de tierra las personas se ven en la necesidad de migrar de uno lado para otro por esta situación varias aldeas y comunidades indígenas de municipios cercanos a la capital se han ido urbanizando y poblando por diversas colonias.	La Pérdida De Identidad Cultural Maya En Zonas Urbanizadas. <i>Gerber Camey</i>
				Pasión por Crear <i>Felipe Mateo Nicolás</i> La interacción de varias disciplinas permite lograr resultados extraordinarios. Okan, una herramienta que tiene como objetivo principal la preservación de la riqueza cultural de Guatemala, es el resultado de la pasión y dedicación de personas que han aprovechado su talento para aportarle valor al mundo. Los retos que ha presentado el proyecto permite evaluar todas las posibles formas de abordar y resolver una necesidad.	Pasión por Crear <i>Felipe Mateo Nicolás</i>
				El Traductor de Idiomas Mayas <i>Julio de Leon</i> El Traductor de idiomas mayas, traducirá de manera independiente un idioma maya al inglés o al español y viceversa, para los departamentos donde se hablan varios idiomas mayas se activará un identificador de idiomas para saber que idioma habla la persona que desea ser atendida, para activar el traductor del idioma solicitado.	El Traductor de Idiomas Mayas <i>Julio de Leon</i>

Ilustración 26: Agenda de Desconferencias. Sábado 21 de julio.

		<h2 style="text-align: center;">Agenda de actividades</h2> <p style="text-align: center;">CCE/G, Edificio Lux, Ciudad de Guatemala</p>		 <p style="font-size: small;">Encuentro Nacional de Activistas Digitales de Lenguas Indígenas</p>
Dom 22	Hora	Espacio	Actividad	Tópico
				<p>Periodismo de investigación Feminista en la era Digital, transfronterizo <i>Diana Fuentes</i></p> <p>Periodista Free- Lance Corresponsal en Guatemala de Radio Francia Internacional. Integrante del colectivo Voces de Mujeres</p>
				<p>Herramientas para ser Activista Digital de Idiomas Indígenas <i>Nef Sacuj</i></p>
				<p>Cómo promover la transparencia a través de la auditoría social <i>Isaias Morales</i></p> <p>Ojoconmipisto es un portal periodístico que relata la manera en que las alcaldías de Guatemala invierten los fondos públicos. Esta iniciativa integrada por periodistas combina la denuncia ciudadana y la información de los portales de gobierno para revelar historias de interés público sobre la gestión de los recursos de los guatemaltecos</p>
	14:00	Sala de cine	Desconferencias	<p>La importancia que tiene nuestro Idioma kaqchikel en nuestras familias, y la discriminación que aún existe en centros educativos desde Pre-primaria hasta la universidad. <i>Lesli Yanira Socop</i></p>
				<p>Pasión por Crear <i>Felipe Mateo Nicolás</i></p> <p>La interacción de varias disciplinas permite lograr resultados extraordinarios. Okan, una herramienta que tiene como objetivo principal la preservación de la riqueza cultural de Guatemala, es el resultado de la pasión y dedicación de personas que han aprovechado su talento para aportar valor al mundo. Los retos que ha presentado el proyecto permite evaluar todas las posibles formas de abordar y resolver una necesidad</p>
				<p>La Brecha Digital - Área Rural y Semi Urbana - Guatemala. <i>Harold Rafael Cancinos Arbizu</i></p> <p>El incremento de uso de la tecnología en los países en vías de desarrollo ha promovido una mejora sustancial en el estatus de vida de sus habitantes, proveyendo de un mejor perfil y habilidades a aquellos que tienen a la mano las herramientas necesarias para ampliar sus conocimientos y poder postularse a mejores oportunidades para mejorar su calidad de vida.</p>

Ilustración 27: Agenda de Desconferencias. Domingo 22 de julio.

CAPITULO 5: Resultados

En este capítulo analizaré los resultados de los asistentes al evento por medio de las encuestas planeadas en la etapa de producción.

5.1 Encuesta durante el ENADLI

Como he dicho anteriormente esta encuesta sirvió para contabilizar a los asistentes durante los tres días, además de tener un registro del número de mujeres y hombres.

5.1.1 Asistencia

- Asistentes viernes 115.
- Asistentes sábado 210.
- Asistentes domingo 200.
- Editaton kaqchikel 24 personas.
- Relación de mujeres a hombres: 54/46.
- Participación de 11 Departamentos del país: Quiché, Quetzaltenango, Sololá, Totonicapán, Baja Verapaz, San Marcos, Guatemala, Huehuetenango, Alta Verapaz, Chimaltenango y Jutiapa.
- Asistencia de personas de México, Costa Rica y Estados Unidos.

5.1.2 Becas otorgadas

Finalmente se concedió la beca a 48 personas de las 65 solicitudes que recibimos. Los criterios para otorgar las ayudas se mencionaron en el apartado de comunicación. Ver apartado 3.3.

- **Becas 48 personas**
De las cuales completas fueron 35 y 13 para transporte.

5.2 Encuesta de satisfacción post- Encuentro

Retroalimentación de 61 participantes:

Califica a los expositores del Encuentro

61 respuestas

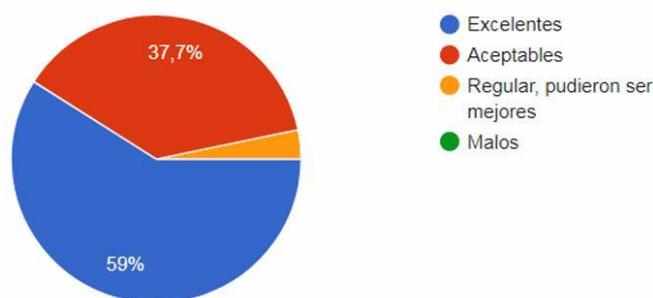


Ilustración 28: Encuesta Post-Encuentro. Califica a los expositores del Encuentro

¿Cómo calificas el apoyo de los voluntarios?

61 respuestas

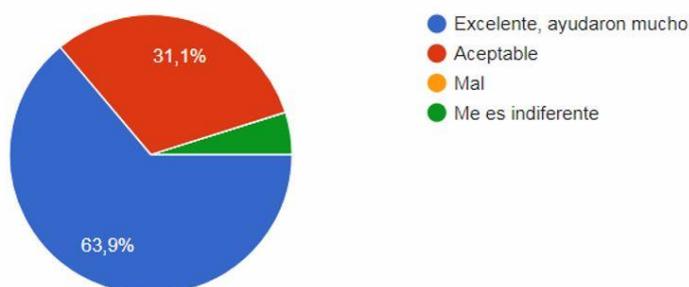


Ilustración 29: Encuesta Post-Encuentro ¿Cómo calificas el apoyo de los voluntarios?

¿Cómo te enteraste del Encuentro?

61 respuestas

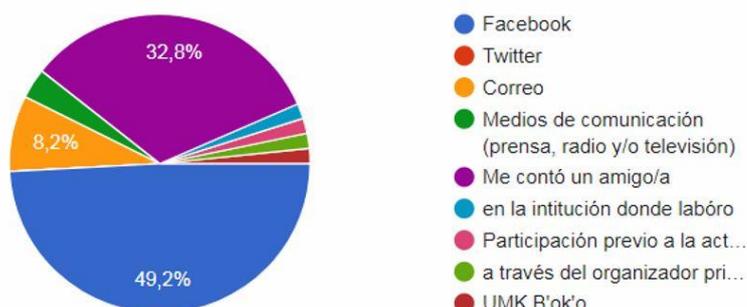


Ilustración 30: Encuesta Post-Encuentro ¿Cómo te enteraste del Encuentro?

¿Qué te pareció el Centro Cultural de España en Guatemala como sede?

61 respuestas

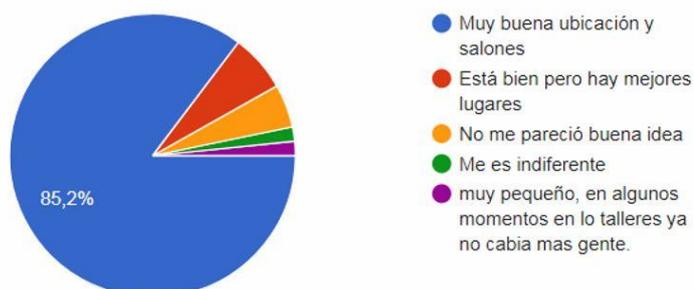


Ilustración 31: Encuesta Post-Encuentro ¿Qué te pareció el Centro Cultural de España en Guatemala como sede?

¿Cómo te pareció la organización del Encuentro?

61 respuestas

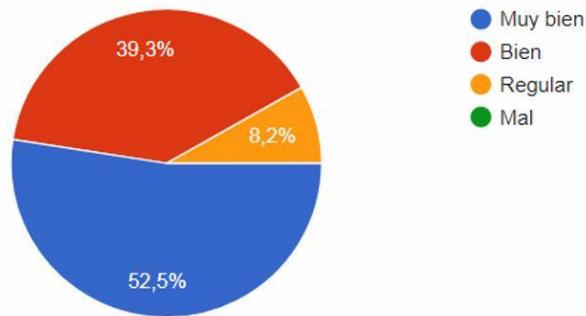


Ilustración 32: Encuesta Post-Encuentro ¿Cómo te pareció la organización del Encuentro?

¿El Encuentro llenó tus expectativas?

61 respuestas

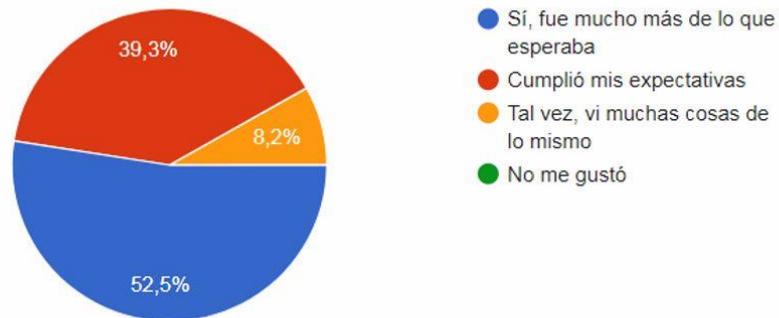


Ilustración 33: Encuesta Post-Encuentro ¿El Encuentro llenó tus expectativas?

Califica las temáticas del Encuentro

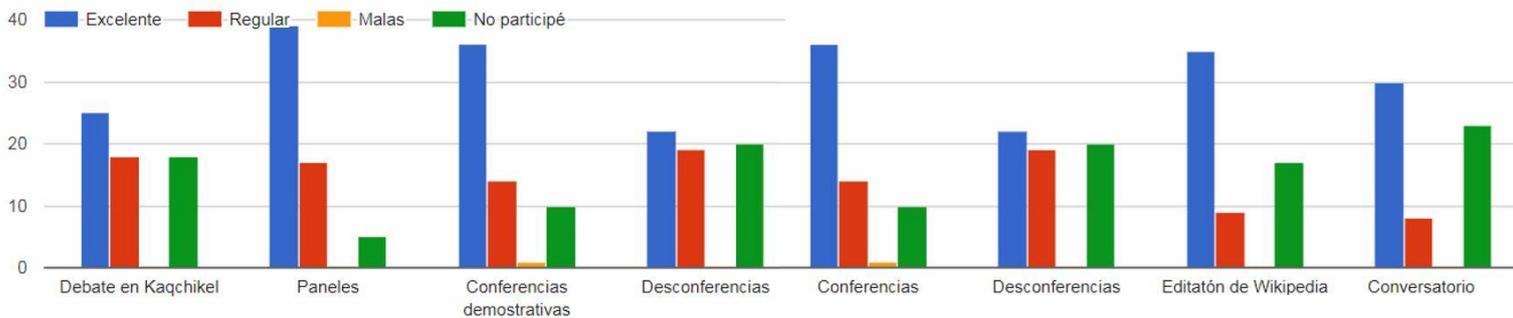


Ilustración 34: Encuesta Post-Encuentro. Califica las temáticas del Encuentro

5.2.1 Recomendaciones:

- Editar en otras lenguas
- Crear una red de activistas digitales
- Realizar encuentros regionales en otras ciudades del país
- Tener más alianzas con organismos públicos
- Invitar a grupos de estudiantes

5.2.2 Comunicación digital:

- 49% se enteró por Facebook
- 32% me contó un amigo
- 6% por correo

CAPÍTULO 6: Conclusiones

El objetivo de mi trabajo final de grado es explicar las fases que se llevaron a cabo para poder realizar el Encuentro Nacional de Activistas Digitales en Lengua Indígena es exponer el desarrollo para realizarlo y medir el alcance.

Durante todo el trabajo de organización se intentó que el resultado final fuera lo más profesional posible. Para lograr adaptarme a los periodos de entrega tuve que aprender a gestionar el tiempo que dedicaba a cada tarea. Para mejorar mi productividad empecé a utilizar herramientas como: organizar y detallar la lista de tareas con calendarios o pizarras, asignar un tiempo específico a cada tarea y dividir mi trabajo en fases.

Para ello hice uso de los conocimientos adquiridos durante mis estudios de grado, tanto en el marco de producción como el de comunicación. Aprendí a valorar cuán importante es la división de trabajo, ya que en esta fase se debe dividir tanto las tareas elementales, así como su reparto entre diferentes personas: según habilidades y conocimientos. Un buen reparto de tareas entre tu equipo puede suponer el éxito o fracaso de producción.

Una buena estrategia de comunicación es fundamental para conseguir que el mensaje, la visión y los valores a transmitir lleguen al público deseado. Aprendí que un análisis previo de la audiencia deseada junto con un buen uso y gestión de las redes sociales, pueden incrementar, de manera significativa el impacto a éste. Una buena planificación de ésta puede marcar el éxito o fracaso de un evento.

Durante la realización de este proyecto surgieron varios inconvenientes, aunque gracias a la buena coordinación y ayuda entre el equipo del COE pudimos solucionarlos sin que afectase a la agenda prevista para el Encuentro. Los dos grandes inconvenientes a los que nos enfrentamos fueron la falta de recursos humanos y tiempo.

El principal problema fue que tanto el resto del COE como yo teníamos que realizar muchas gestiones al mismo tiempo, lo que dificultaba centrar toda nuestra atención en una sola tarea.

Yo me ocupaba del área de comunicación, la cual necesita una dedicación completa, ya que todos los días se recibían correos y llamadas por parte de personas interesadas en participar o colaborar, además, como ya se ha mencionado anteriormente, era el encargado del departamento de comunicación realizando las imágenes publicitarias para el Encuentro, lo que supone la realización y edición de cada una de ellas. Aunque al comienzo fue muy difícil aprender a compaginar las dos tareas, con el tiempo pude aprender a organizarme y llegar a los objetivos marcados. Además de que siempre tenía el apoyo en mi grupo de trabajo, que me enseñaba y ayudaba en todo lo que necesitaba.

En cuanto al alcance, utilicé herramientas de encuestas que se enviaron a todos los participantes que dieron su email en la fase de inscripción. Los resultados evidenciaron el interés por parte de la sociedad en la preservación de las lenguas indígenas. Sin embargo, la brecha de acceso a las tecnologías e Internet es muy alta en Guatemala, especialmente entre las comunidades indígenas derivado del racismo y la exclusión social estructural. Por tanto, es importante, exigir políticas públicas integrales que incorporen la tecnología para la preservación y revitalización de lenguas indígenas.

La falta de contenidos digitales en lenguas indígenas sumado al desconocimiento por parte de la juventud guatemalteca en la utilización de la tecnología para crear acciones enfocadas a la

preservación de los saberes indígenas en el mundo digital, da como resultado una falta de espacios en los cuales se puedan crear capacidades para desarrollar herramientas, aplicaciones y demás contenidos para fomentar el activismo digital.

En conclusión, he ampliado mis habilidades sociales y productivas con este proyecto. El proyecto me ha brindado la oportunidad de volver a conectar y comprender mucho más mis raíces étnicas, además de ampliar todos mis conocimientos adquiridos y ponerlos en práctica en el ámbito laboral. Sin duda todo este aprendizaje lo voy a poder aplicar a mis nuevos proyectos personales con un nuevo prisma social.

A pesar de que el trabajo y la formación digital va creciendo, es aún necesaria la formación presencial. Como consecuencia, es indispensable crear capacidades de los hablantes nativos para que contribuyan a la comunidad de wikipedistas en Guatemala, la cual está concentrada en edición de artículos en español, por lo que se debe fomentar el interés en editar contenidos en los idiomas indígenas del país para Wikipedia.

En Guatemala existen entidades públicas, privadas, académicas y de sociedad civil que velan por la conservación y uso de las lenguas indígenas, y otras que fomentan el desarrollo tecnológico. Sin embargo, no hay espacios donde converjan ambas, por lo que es necesario implementar programas que aborden estos temas.

CAPÍTULO 7: Referencias

(1) ORG, W. 2019. Familia de lenguas. *Es.wikipedia.org* [en línea]. [Consulta: 9 septiembre 2019]. Disponible en: https://es.wikipedia.org/wiki/Familia_de_lenguas.

(2) KEMPT, S. 2019. Global social media users pass 3.5 billion - We Are Social. *We Are Social* [en línea]. [Consulta: 18 agosto 2019]. Disponible en: <https://wearesocial.com/blog/2019/07/global-social-media-users-pass-3-5-billion>.

Unesco.org. (2019). 2019: ¿Por qué un año de las lenguas indígenas? | Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. [online] Disponible en: <http://www.unesco.org/new/es/lima/work-areas/unidad-informacion-publica/office-news/2019-por-que-un-ano-de-las-lenguas-indigenas/> [Consulta: 6 abril 2019].

LUNA, NADIA, 2019, ¿Qué son las TICs?. *Entrepreneur* [online]. 2019. Disponible en: <https://www.entrepreneur.com/article/308917>. [Consulta 9 Junio 2019]

LEDEZMA, A. 2019. Los pueblos indígenas no hablamos dialectos, ni lenguas. Hablamos idiomas. *El Ciudadano* [en línea]. [Consulta: 7 agosto 2019]. Disponible en: https://www.elciudadano.com/organizacion-social/los-pueblos-indigenas-no-hablamos-dialectos-ni-lenguas-hablamos-idiomas/12/19/?fbclid=IwAR3FPILV_6RWYVqqr39t1C4DhAJJF6FVILQc8epVgp_msfeZsDjQ5ds_v-M.

Ministerio de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones, 2019. Activismo Digital. [en línea]. [Consulta 7 agosto 2019]. Disponible en: <https://www.mintic.gov.co/portal/inicio/5296:Activismo-Digital>

SÁNCHEZ SÁNCHEZ, Y. 2019. 7 Ejemplos del Uso de las TICs en Educación. *Lifeder* [en línea]. [Consulta: 10 agosto 2019]. Disponible en: <https://www.lifeder.com/ejemplos-tics-educacion/>.

ORGANIZACIÓN, S. 2019. Inicio | SHEVA.com. *SHEVA.com* [en línea]. [Consulta: 15 agosto 2019]. Disponible en: <https://www.sheva.com/es/>.

MELGAR, J. 2019. iLifebelt | Consultora en Comunicación, Analítica y Reputación Digital. *iLifebelt™* [en línea]. [Consulta: 14 agosto 2019]. Disponible en: <https://ilifebelt.com/>.

BUENAVENTURA, C. 2019. Red Tz'ikin. *Realizadorestzikin.org* [en línea]. [Consulta: 10 agosto 2019]. Disponible en: <https://www.realizadorestzikin.org/>.

ORG, W. 2019. Wp/cak/Nab'ey wuj - Wikimedia Incubator. *Incubator.wikimedia.org* [en línea]. [Consulta: 17 agosto 2019]. Disponible en: https://incubator.wikimedia.org/wiki/Wp/cak/Nab%27ey_wuj?fbclid=IwAR1t_7CandH7SB3G_On7OOk6B3okvL7nSnNUX4Hjg-H2IkILbBjleCcl2o2s.

TZ'IKIN, 2019. *Tz'ikin - Tzutu Kan I #mayaTIC ENADLI 2018* [en línea]. image. 2019. S.l.: s.n. [Consulta: 9 septiembre 2019]. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=Vo-qKvGaCms&feature=youtu.be&fbclid=IwAR16CVj10qBNTpQAgYaBBi_j1hvbc7vifJzik3N4qD8xt4V75HAAh38cs.

LIBRE, P. 2019. ENADLI 2018: tecnología para preservar los idiomas indígenas. *Fger.org* [en línea]. [Consulta: 20 agosto 2019]. Disponible en: http://fger.org/2018/07/23/enadli-2018-tecnologia-para-preservar-los-idiomas-indigenas/?fbclid=IwAR2IZaz7LqRNSykdJlIgAPycXMVltUA3637ZW_QzTf3KCifGKpG2dQozxm4.

Capítulo 8: Anexos

Anexo 1



Encuentro Nacional de Activistas Digitales de Lenguas Indígenas -ENADLI-

En el año 2011, por iniciativa de un grupo de kaqchikel hablantes y colaboradores digitales, nació el proyecto denominado “Kaqchikel Wikiwuj” cuyo objetivo es generar contenidos del idioma Kaqchikel para editar en Wikipedia, la enciclopedia libre creada por ciudadanos de todo el mundo.

Guatemala cuenta con 22 idiomas indígenas de los cuales algunos de ellos están en vías de desaparecer debido al bajo número de hablantes. Por otro lado, cada vez más la tecnología está al alcance de los ciudadanos y ofrece oportunidades para dar a conocer estos idiomas mediante distintas aplicaciones y herramientas de fácil uso y de bajo costo.

Como consecuencia, surge el “Encuentro Nacional de Activistas Digitales de Lenguas Indígenas”, con el objetivo de promover la inclusión social a través del uso y acceso a los idiomas mayas de Guatemala mediante el uso de las nuevas Tecnologías de Información y Comunicación.

Durante el Encuentro se desarrollarán talleres, presentaciones, foros, conversatorios y desconferencias relacionadas a los idiomas indígenas en Internet, medios de comunicación digitales y pueblos indígenas, creación de contenidos digitales y una Editaón de Wikipedia en Kaqchikel.

El Comité Organizador se encuentra integrado por Cristina Chavarría, Hugo Chocoj, Jorge López-Bachiller, Lucía Bethancourt, Pakal Rodríguez, Sara Fratti y Uskam Camey, con el apoyo institucional de Rising Voices, Kaqchikel Winäq, el Centro Cultural de España en Guatemala, Creative Commons Guatemala, DW Akademie, Universidad Maya Kaqchikel, UNESCO y la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala.

Fecha: 20, 21 y 22 de julio de 2018.

Ubicación: Centro Cultural de España en Guatemala, 2º Nivel Edificio Lux, Paseo de la Sexta, zona 1, Ciudad de Guatemala.

Horario: de 9 a 18 horas.

Costo: la entrada es gratuita.

Registro: <https://rising.globalvoices.org/lenguas/encuentros/guatemala-2018/>

Facebook: <https://www.facebook.com/ENADLI2018/>

Hashtag: #mayaTIC

Contacto: chienadli@gmail.com

Teléfono: 23772200

Acceso a recursos (logo, flyers, etc): <https://goo.gl/9xaDkc>

Ilustración 35: Kit de prensa enviado.

Anexo 2



Ilustración 37: Imagen promocional para Facebook: Ven a conocer la cultura Kaqchikel.



Ilustración 36: Imagen promocional para Facebook: Logremos que el Kaqchikel esté en Wikipedia.



Ilustración 38: Imagen promocional para Facebook: promoción de la sede.

Editaton



Desde las 9:00 a las 18:00 horas



Ilustración 39: Imagen promocional para Facebook: Editaton.



Ilustración 40: Imagen promocional para Facebook: Promoción de actividades.



Ilustración 41: Imagen promocional para Facebook: Cuenta atrás

Anexo 3

<https://www.facebook.com/ENADLI2018/>

<https://rising.globalvoices.org/lenguas/encuentros/guatemala-2018/>

Anexo 4

<https://goo.gl/bT7xfT>

<https://www.flickr.com/photos/163400603@N04/>

Anexo 5

Voluntarios

Descripción de funciones para los voluntarios de apoyo al “Encuentro Nacional de Activistas Digitales de Lenguas Indígenas”.

Tabla 2: Descripción de tareas de voluntarios.

	Lugar	Funciones	Voluntarios
1	Lobby 1º nivel	Recibir a los participantes en el lobby del 1º nivel e indicarles que suban al 2º nivel.	5
2	Mesa de registro	Entregar gafetes, welcome pack y registro de participantes y apoyo a los organizadores.	6
3	Stands: • xx • xx • xx	Apoyar a las personas de los stands en montaje y desmontaje, apoyo durante la llegada de participantes a los stands. Coordinar entre los stands y el equipo del CCE.	8
4	Salas: • Auditorio • Talleres • Cine • 4º nivel	Las personas de las salas deben recibir y ubicar a los participantes. Tienen que estar atentos durante las conferencias y/o actividades para dar indicaciones de dónde quedan los baños, agua, stands, etc. Pueden apoyar a tomar fotos durante las conferencias /actividades. Darán apoyo técnico con la computadora, cañonera. Ayudar al montaje y preparación de cada conferencia (presentaciones ppt, roll ups, material didáctico o lo que se vaya a utilizar). Luego son encargados de ser secretarios de mesa para tomar nota de lo más importante y sacar conclusiones, esto será utilizado en los informes finales por lo que deben de ser documentos bien redactados con una línea lógica	2 en auditorio, 1 en Talleres, 1 en Cine y 1 en 4º nivel
5	Alimentación: refacción y almuerzo	Recibir, ubicar y supervisar/ayudar a los proveedores de comida. En caso de que haya, recibir tickets de comida, dar indicaciones sobre dónde comer, basureros, etc.	5
6	Acompañamiento a la coordinación	Acompañar al coordinador del Encuentro.	4
7	Desmontaje	Todos deben apoyar en el desmontaje de los stands, las salas, recoger la mesa de registro, material publicitario.	Todos